

Marke  
Marque  
Marca

**YAMAHA**

Modell  
Modèle  
Modello

**FL350AETX**

Motor-Nr.  
No. du moteur  
No. del motore

**6AW-1017757**

Richtlinie  
Directive  
Direttiva

**2013/53/EU**

Nennleistung ISO 3046  
Puissance nominale  
Potenza nominale

**257.4 kW 5500 min<sup>-1</sup>**

Max. Drehzahlbereich  
Plage de regimes maximale  
Campo di giri massimo

von 5000 bis 6000 min<sup>-1</sup>  
de da à à  
Nach/secondo ISO 3046/EN ISO 8665

Leerlaufdrehzahl  
Régime de ralenti  
Regime minimo

von 600 bis 700 min<sup>-1</sup>  
de da à à

1. Inverkehrsetzung des Motors  
1ère mise en circulation du moteur  
1a entrata in circolazione del motore

**4.08.2020**

Aussteller des Dokumentes / Document établi par / Estensore del documento

Firma / Maison / Ditta

**Generalvertretung  
ProMot AG  
Emil-Frey-Strasse  
CH-5745 Safenwil  
062 788 88 77  
062 788 81 40**

Adresse / Indirizzo

PLZ / Ort / NPA / Lieu

Codice / Luogo

Telefon

Telefax

Ort / Datum

Unterschrift / Signature / Firma

2

Die Einhaltung der Abgasvorschriften kann nur dann garantiert werden, wenn der Unterhalt des Motors gemäss den Angaben und Weisungen des Herstellers durchgeführt wird.

**PFlichten des Halters** (siehe gesetzliche Vorschriften, Seite 8)  
Die Abgasnachuntersuchung und Wartungsintervalle werden mit diesem Wartungsdokument vom ausführenden Betrieb bestätigt. Abgasnachuntersuchungen dürfen nur von Personen und Betrieben vorgenommen werden, die von der zuständigen Behörde dafür zugelassen sind.

*Le respect des prescriptions antipollution ne peut être garanti que si l'entretien du moteur est suivi scrupuleusement selon les données et les instructions de l'usine.*

**OBLIGATIONS DU DETENTEUR** (voir prescriptions légales, page 8)  
L'entretien du système antipollution est certifié sur ce document par l'entreprise ayant effectué le travail. Sont autorisés à procéder au contrôle subséquent des gaz d'échappement les personnes et les entreprises agréées par l'autorité compétente.

Le disposizioni sulle emissioni dei gas di scarico vengono rispettate solo se la manutenzione del motore viene effettuata in conformità ai dati, le indicazioni e le istruzioni del costruttore.

**OBLIGHI DEL DETENTORE** (vedi le prescrizioni di legge, pagina 8)  
La manutenzione relativa ai gas di scarico è certificata su questo documento dall'impresa che ha effettuato il lavoro. Il controllo periodico dei gas di scarico può essere effettuato unicamente dalle persone e imprese autorizzate dalle autorità competenti.

**Obligatorische Abgasnachuntersuchung für Benzin- und Dieselmotoren  
Entretien d'antipollution obligatoire pour les moteurs à essence et diesel  
Manutenzione obbligatoria relativa ai gas di scarico per i motori a benzina e diesel**

Stempel, Datum und Unterschrift der autorisierten Werkstätte	19.12.2020 3 Chantier Naval Gamper Sarl 1196 Gland Tél. 022 364 26 34 152 h	6 Jahre
Timbre, date et signature de l'atelier autorisé		
Timbro, date e firma dell'officina autorizzata		
	9 Jahre	12 Jahre
		15 Jahre

3

**Obligatorische Abgasnachuntersuchung für Benzin- und Dieselmotoren  
Entretien d'antipollution obligatoire pour les moteurs à essence et diesel  
Manutenzione obbligatoria relativa ai gas di scarico per i motori a benzina e diesel**

Der Unterzeichnende bestätigt, dass die Abgasnachuntersuchung und die Kontrolle des Partikelfilter-Systems vollständig und fachgerecht nach Hersteller-Vorschrift und unter Verwendung der vorgeschriebenen Messgeräte ausgeführt wurden.

*Le soussigné atteste avoir effectué le contrôle subséquent des gaz d'échappement et le contrôle du système de filtres à particules ont été exécutés de manière complète et correcte, conformément aux indications du fabricant et en utilisant les appareils de mesure prescrits.*

Il sottoscritto conferma di aver effettuato l'esecuzione completa e a regola d'arte del controllo periodico dei gas di scarico e del controllo del sistema di filtri antiparticolato secondo le disposizioni del fabbricante e con l'utilizzo degli apparecchi di misurazione prescritti.

Ausführende Arbeiten und Kontrollen bei der Abgasnachuntersuchung

*Travaux et contrôles à effectuer lors du contrôle subséquent des gaz d'échappement.*

Lavori e controlli da eseguire nell'ambito del controllo periodico dei gas di scarico

**Ottomotoren**  
Gemischaufbereitung  
Frischlufthohler Luftfilterzustand/Flamm- schutz, Drosselklappen-Synchronisation, Zustand Steuergerät, Zustand Peripherieteile, Starterklappenstellung, Gemischregulie- rung, Kaltstartsteuerung, Einspritzanlage, Einspritzdüsen, Plombierungen  
Zündanlage  
Zündkerzentyp (Wärmewert), Zünd-ker- renzustand, Zündleistung bei U/min-1, Zünd- spule, Zündverteiler, Unterbrecher-Zustand, Schliesswinkel, Zündzeitpunkt bei U/min-1, Kondensatorezustand, Plombierungen  
Motor  
Kraftstofffilter, Wasserabscheider, Ventilspiel, Ölzustand, Ölstand-Niveau, Kompression, Ölverlust (Motor, Zwischenge triebe, Hebelift, Trimm, Getriebe, Nebenaggregate), Wasserverlust (Motor, Kühlwasser- verlust, Wasserpumpe, Impeller)  
Abgasanlage  
Zustand, Dichttheit Abgasrubolader/Abgas- anlage, Abgasrückführung  
Probleaulf  
Leerlaufdrehzahl, Betriebtemperatur, Kühl- system (Kühlwasserfilter, Kühlwassereinfluss), Drehzahlsynchronisation (Twin-Installation), Abgasruboladerdruck, Öl- bzw. Treibstoffrück- stände im Wasser, Rauch-/Russentwicklung, Zustand und Funktion der Emissionskontroll- systeme und der Kurbelgehäuseentlüftung  
Identifikationsdaten des Motors und des Steuergeräts (Typ, Seriennummer, etc.)  
Partikelfilter-Systeme  
Anzahl der Partikel im Abgas (Messprotokoll)

**Dieselmotoren**  
Einspritzanlage  
Leerlaufdrehzahl, Abregeldrehzahl ohne Last, Förderbeginn, Kompressionsdruck, Zustand Einspritzdüsen (sofern vom Hersteller keine andere Vorgabe besteht: Düsenabstrichdruck, Düsenstrahlform, Plombierungen)  
Motor  
Frischlufthohler Luftfilter reinigen/ersetzen, Kraftstofffilter/Wasserabscheider, Kaltstartvor- richtung, Ventilspiel kontrollieren/einstellen, Fehlercode auslesen, beheben, löschen, Ölzustand, Ölstand-Niveau, Ölverlust (Motor, Zwischenge triebe, Hebelift, Trimm, Getriebe, Nebenaggregate), Wasserverlust (Motor, Kühl- wasserverlust, Wasserpumpe, Impeller)  
Abgasanlage  
Zustand, Dichttheit Abgasrubolader/Abgas- anlage, Abgasrückführung  
Probleaulf  
Leerlaufdrehzahl, Betriebtemperatur, Kühl- system (Kühlwasserfilter, Kühlwassereinfluss), Drehzahlsynchronisation (Twin-Installation), Abgasruboladerdruck, Öl- bzw. Treibstoffrück- stände im Wasser, Rauch-/Russentwicklung, Zustand und Funktion der Emissionskontroll- systeme und der Kurbelgehäuseentlüftung  
Identifikationsdaten des Motors und des Steuergeräts (Typ, Seriennummer, etc.)  
Partikelfilter-Systeme  
Anzahl der Partikel im Abgas (Messprotokoll)

**Motors à allumage commandé**  
Réglage du mélange  
Aspiration d'air frais, état des filtres à air/pro- tection contre les flammes, synchronisation du papillon des gaz, état du module de commande, état des parties périphériques, réglage du volet de départ, régulateur de mélange, dispositif de départ à froid, état du système d'injection, injecteurs, plombages.  
Allumage  
Type de bougie (indice thermique), état des bougies, puissance d'allumage en tours/ min-1, allumeur, distributeur d'allumage, état du rupteur, angle de fermeture, point d'allumage en tours/min-1, état des condensateurs, plombages.  
Moteur  
Filtre à carburant, séparateur d'eau, jeu de soupapes, état de l'huile, niveau de l'huile, compression, perte d'huile (moteur, boîte à vitesse intermédiaire, appareil à élévateur, allure, boîte à vitesse, appareils accessoires), perte d'eau (moteur, perte d'eau de refroidissement, pompe à eau, pales).  
Système d'échappement  
Etat, étanchéité du turbocompresseur à gaz d'échappement/du système d'échappement, re- cyclage des gaz d'échappement, essai, marche à vide, nombre de tours à pleine charge, tem- pératures de marche, huile ou résidus de carburant dans l'eau. système de refroidissement (filtre à eau froide, entrée d'eau froide), synchroniseur du régime (twin installation), émission de fumé (état et fonction du système de contrôle et des émissions, aération du carter).  
Données d'identification du moteur et du module de commande (type, numéro de série, etc.)

**Motors à allumage par compression**  
Injecteur  
Nombre de tours découplé sans puissance, début d'injection, pression de compression, état de l'injecteur (si le fabricant n'a pas formulé d'autres prescriptions: pression d'ouverture de l'injecteur, forme du jet, plombages).  
Moteur  
Aspiration d'air frais, nettoyage/remplacement du filtre à air, filtre à carburant/séparateur d'eau, dispositif de départ à froid, contrôler/régler le jeu de soupapes, lire/réparer/effacer le code de panne, état de l'huile, niveau d'huile, perte d'huile (moteur, boîte à vitesse intermédiaire, appareil à élévateur, allure, boîte à vitesse, appareils accessoires), perte d'eau (moteur, perte d'eau de refroidissement, pompe à eau, pales).  
Système d'échappement  
Etat, étanchéité turbocompresseur à gaz d'échappement/système d'échappement, recyclage des gaz d'échappement.  
Essai  
Marche à vide, température de marche, système de refroidissement (filtre à eau, entrée d'eau), synchronisation du régime des moteurs (Double motorisation), pression du turbocompresseur à gaz d'échappement, résidus d'huile ou de carburant dans l'eau, dégagement de fumé/de suie, état et fonctionnement du système de contrôle des émissions et de l'aération du carter.  
Données d'identification du moteur et du module de commande (type, numéro de série, etc.)  
Systèmes de filtres à particules  
Nombre de particules dans les gaz d'échappa- ment (procédural de mesure)

**Motors ad accensione comandata**  
Carburazione  
Aspirazione d'aria, stato filtro dell'aria/pro- tezione fiamme, sincronizzatore della valvola a farfalla, stato dispositivo di comando, stato parti periferiche, regolazione valvola starter, regolatore della miscela, dispositivo di partenza a freddo, iniettori, ugelli iniettori, piombature  
Accensione  
Tipo di candela (indice termico), stato delle candele, potenza d'accensione in g/min-1, bobina di accensione, distributore d'accensione, stato rottore d'accensione, angolo di camma, punto d'accensione in g/min-1, stato condensatori, piombature  
Moteur  
Filtro carburante, estrattore dell'acqua, gioco della valvola, stato dell'olio, livello dell'olio, compressione, perdita d'olio (motore, cambio intermedio, elevatore, cambio, appa- recchi accessori), perdita d'acqua (motore, perdita dell'acqua di raffreddamento, pompa dell'acqua, rotore)  
Dispositivo di evacuazione dei gas di scarico Stato, tenuta turbocompressore/dispositivo evacuazione dei gas di scarico, ritorno dei gas di scarico, numero dei giri al pieno regime, tem- peratura d'esercizio, residui di olio o carburante nell'acqua, sistema di raffreddamento (filtro dell'acqua di raffreddamento, immissione acqua di raffreddamento), sincronizzazione dei giri del motore (twin inst.), emissione di fumo (stato e funzione dei sistemi di controllo delle emissioni e della valvola di aerazione del carter)  
Dati di identificazione del motore e del dispositivo di comando (tipo, numero di serie ecc.)

**Motors ad accensione per compressione**  
Inietture  
Numero dei giri al minimo, regolazione del numero di giri senza carico, inizio mandata, pressione di compressione, stato ugelli iniettori (salvo prescrizioni diverse dei fabbri- cante: pressione d'iniezione, forma del getto d'acqua di scarico)  
Moteur  
Aspirazione d'aria, pulizia/sostituzione del filtro dell'aria, filtro del carburante/separatore d'acqua, dispositivo di partenza a freddo, controllo/regolazione del gioco della valvola, selezione, eliminazione e cancellazione dei codici di errore, stato dell'olio, livello dell'olio, perdita d'olio (motore, cambio intermedio, elevatore, assetto, cambio, apparecchi accessori), perdita d'acqua (motore, perdita dell'acqua di raffreddamento, pompa dell'acqua, rotore)  
Dispositivo di evacuazione dei gas di scarico Stato, tenuta turbocompressore/dispositivo evacuazione dei gas di scarico, ritorno dei gas di scarico  
Giro di prova  
Numero di giri al minimo, temperatura d'esercizio, sistema di raffreddamento (filtro dell'acqua di raffreddamento, immissione acqua di raffreddamento), sincronizzazione dei giri del motore (twin inst.), pressione d'uscita del turbocompressore, residui d'olio o carburante nell'acqua, emissione di fumo/fuliggine, stato e funzionamento dei sistemi di controllo delle emissioni e della valvola di aerazione del carter  
Dati di identificazione del motore e del dispositivo di comando (tipo, numero di serie ecc.)  
Sistemi di filtri antiparticolato  
Numero di particelle nel gas di scarico (protocollo di misurazione)

Marke Marque Marca	<b>YAMAHA</b>		
Modell Modèle Modello	<b>F350AETX</b>		
Motor-Nr. No. du moteur No. del motore	<b>6AW-1018830</b>		
Richtlinie Directive Direttiva	<b>2013/53/EU</b>		
Nennleistung ISO 3046 Puissance nominale Potenza nominale	<b>257.4</b> kW	<b>5500</b> min <sup>-1</sup>	
Max. Drehzahlbereich Plage de regimes maximale Campo di giri massimo	von de da Nach/selon/secondo	<b>5000</b>	bis à a ISO 3046/EN ISO 8665
Leertlaufdrehzahl Régime de ralenti Regime minimo	von de da	<b>600</b>	bis à a <b>700</b> min <sup>-1</sup>

1. Inverkehrsetzung des Motors  
1ère mise en circulation du moteur  
1a entrata in circolazione del motore

**04 AOUT 2021**

Aussteller des Dokumentes / Document établi par / Estensore del documento

Firma / Maison / Ditta

**ProMot AG**

Adresse / Indirizzo

**Emil-Frey-Strasse**

PLZ / Ort / NPA / Lieu

**5745 Safenwil**

Codice / Luogo

**+41 62 788 88 77**

Telefon

**+41 62 788 81 40**

Telefax

Ort / Datum

Unterschrift / Signature / Firma

**PROMOTAG**

Die Einhaltung der Abgasvorschriften kann nur dann garantiert werden, wenn der Unterhalt des Motors gemäss den Angaben und Weisungen des Herstellers durchgeführt wird.

**PFLICHTEN DES HALTERS** (siehe gesetzliche Vorschriften, Seite 8)  
Die Abgasnachuntersuchung und Wartungsintervalle werden mit diesem Wartungsdokument vom ausführenden Betrieb bestätigt. Abgasnachuntersuchungen dürfen nur von Personen und Betrieben vorgenommen werden, die von der zuständigen Behörde dafür zugelassen sind.

*Le respect des prescriptions antipollution ne peut être garanti que si l'entretien du moteur est suivi scrupuleusement selon les données et les instructions de l'usine.*

**OBLIGATIONS DU DETENTEUR** (voir prescriptions légales, page 8)  
*L'entretien du système antipollution est certifié sur ce document par l'entreprise ayant effectué le travail. Sont autorisés à procéder au contrôle subséquent des gaz d'échappement les personnes et les entreprises agréées par l'autorité compétente.*

Le disposizioni sulle emissioni dei gas di scarico vengono rispettate solo se la manutenzione del motore viene effettuata in conformità ai dati, le indicazioni e le istruzioni del costruttore.

**OBLIGHI DEL DETENTORE** (vedi le prescrizioni di legge, pagina 8)  
La manutenzione relativa ai gas di scarico è certificata su questo documento dall'impresa che ha effettuato il lavoro. Il controllo periodico dei gas di scarico può essere effettuato unicamente dalle persone e imprese autorizzate dalle autorità competenti.

**Obligatorische Abgasnachuntersuchung für Benzin- und Dieselmotoren**  
**Entretien d'antipollution obligatoire pour les moteurs à essence et diesel**  
**Manutenzione obbligatoria relativa ai gas di scarico per i motori a benzina e diesel**

Stempel, Datum und Unterschrift der autorisierten Werkstätte	19.12.2022 Chentier Naval Gampier Sarl 1900 Gland Tél: 022 384 26 34	6 Jahre
Timbre, date et signature de l'atelier autorisé		
Timbro, date e firma dell'officina autorizzata	80h	
	9 Jahre	12 Jahre
		15 Jahre

3

**Obligatorische Abgasnachuntersuchung für Benzin- und Dieselmotoren**  
**Entretien d'antipollution obligatoire pour les moteurs à essence et diesel**  
**Manutenzione obbligatoria relativa ai gas di scarico per i motori a benzina e diesel**

Der Unterzeichnende bestätigt, dass die Abgasnachuntersuchung und die Kontrolle des Partikelfilter-Systems vollständig und fachgerecht nach Hersteller-Vorschrift und unter Verwendung der vorgeschriebenen Messgeräte ausgeführt wurden.

*Le soussigné atteste avoir effectué le contrôle subséquent des gaz d'échappement et le contrôle du système de filtres à particules ont été exécutés de manière complète et correcte, conformément aux indications du fabricant et en utilisant les appareils de mesure prescrits.*

Il sottoscritto conferma di aver effettuato l'esecuzione completa e a regola d'arte del controllo periodico dei gas di scarico e del controllo del sistema di filtri antiparticolato secondo le disposizioni del fabbricante e con l'utilizzo degli apparecchi di misurazione prescritti.

**Auszuführende Arbeiten und Kontrollen bei der Abgasnachuntersuchung**

**Travaux et contrôles à effectuer lors du contrôle subséquent des gaz d'échappement.**

**Lavori e controlli da eseguire nell'ambito del controllo periodico del gas di scarico**

**Ottomotoren**

**Dieselmotoren**

**Moteurs à allumage commandé**

**Moteurs à allumage par compression**

**Motori ad accensione comandata**

**Motori ad accensione per compressione**

**Gemischaubereitung**  
Frischlufthofuhr Luftfilterzustand/Flamm-  
schutz, Drosselklappen-Synchronisation,  
Zustand Steuergerät, Zustand Peripherieteile,  
Starterklappenstellung, Gemischregulie-  
rung, Kaltstartsteuerung, Einspritzanlage,  
Einspritzdüsen, Plombierungen

**Einspritzanlage**  
Leertlaufdrehzahl, Abregeldrehzahl ohne Last,  
Förderbeginn, Kompressionsdruck, Zustand  
Einspritzdüsen (sofern vom Hersteller keine  
andere Vorgabe besteht: Düsenabstrahlform,  
Düsenstrahlform, Plombierungen)

**Réglage du mélange**  
Aspiration d'air frais, état des filtres à air/pro-  
tection contre les flammes, synchronisation du  
papillon des gaz, état du module de commande,  
état des parties périphériques, réglage du volet  
de départ, régulateur de mélange, dispositif  
de départ à froid, état du système d'injection,  
injecteurs, plombages.

**Injecteur**  
Nombre de tours décollé sans puissance,  
début d'injection, pression de compression, état  
de l'injecteur (si le fabricant n'a pas formulé  
d'autres prescriptions: pression d'ouverture de  
l'injecteur, forme du jet, plombages).

**Carburazione**  
Aspirazione d'aria, stato filtro dell'aria/  
protezione fiamme, sincronizzatore della  
valvola a farfalla, stato dispositivo di comando,  
stato parti periferiche, regolazione valvola  
starter, regolatore della miscela, dispositivo  
di partenza a freddo, iniettore, ugelli iniettore,  
piombature

**Inlettore**  
Numero dei giri al minimo, regolazione del  
numero di giri senza carico, inizio mandata,  
pressione di compressione, stato ugelli  
iniettore (salvo prescrizioni diverse del fabri-  
cante: pressione d'iniezione, forma del getto  
d'iniezione, piombature)

**Züandanlage**  
Zündkerzentyp (Wärmewert), Zünd-ker-  
zenzustand, Zündleistung bei U/min-1, Zünd-  
spule, Zündverteiler, Unterbrecher-Zustand,  
Schliesswinkel, Zündzeitpunkt bei U/min-1,  
Kondensatorezustand, Plombierungen

**Motor**  
Frischlufthofuhr, Luftfilter reinigen/ersetzen,  
Kraftstofffilter/Wasserabscheider, Kaltstartvor-  
richtung, Ventilspiel kontrollieren/einstellen,  
Fehlercode auslesen, beheben, löschen,  
Ölzustand, Ölstand-Niveau, Ölverlust (Motor,  
Zwischengetriebe, Hebelift, Trimm, Getriebe,  
Nebenaggregate), Wasserverlust (Motor, Kühl-  
wasserverlust, Wasserpumpe, Impeller)

**Allumage**  
Type de bougie (indice thermique), état des  
bougies, puissance d'allumage en tours/  
min-1, allumeur, distributeur d'allumage, état du  
rupteur, angle de fermeture, point d'allumage  
en tours/min-1, état des condensateurs,  
piombages.

**Motor**  
Aspiration d'air frais, nettoyage/remplacement  
du filtre à air, filtre à carburant/séparateur d'eau,  
dispositif de départ à froid, contrôler/régler le  
jeu de soupapes, lire/réparer/effacer le code  
de panne, état de l'huile, niveau d'huile, perte  
d'huile (moteur, boîte à vitesse intermédiaire,  
appareil à élévateur, allure, boîte à vitesse, appa-  
reils accessoires), perte d'eau (moteur, perte  
d'eau de refroidissement, pompe à eau, pales).

**Accensione**  
Tipo di candela (indice termico), stato delle  
candele, potenza d'accensione in  
g/min-1, bobina di accensione, distributore  
d'accensione, stato rottore d'accensione,  
angolo di comando, punto d'accensione in  
g/min-1, stato condensatori, piombature

**Motor**  
Aspirazione d'aria, pulizia/sostituzione del  
filtro dell'aria, filtro del carburante/separatore  
d'acqua, dispositivo di partenza a freddo,  
controllo/regolazione del gioco della valvola,  
selezione, eliminazione e cancellazione dei  
codici di errore, stato dell'olio, livello dell'olio,  
perdite d'olio (motore, cambio intermedio, ele-  
vatore, assetto, cambio, apparecchi accessori),  
perdite d'acqua (motore, perdite dell'acqua di  
raffreddamento, pompa dell'acqua, rotore)

**Motor**  
Kraftstofffilter, Wasserabscheider, Ventils-  
spiel, Ölzustand, Ölstand-Niveau, Kompression,  
Ölverlust (Motor, Zwischengetriebe, Hebelift,  
Trimm, Getriebe, Nebenaggregate), Wasserver-  
lust (Motor, Kühlwasserverlust, Wasserpumpe,  
Impeller)

**Abgasanlage**  
Zustand, Dichtigkeit Abgasröhren/Abgasan-  
lage, Abgasrückführung

**Probelauf**  
Leertlaufdrehzahl, Betriebstemperatur, Kühl-  
system (Kühlwasserfilter, Kühlwasserreinlass),  
Drehzahlsynchronisation (Twin-Installation),  
Drehzahlbereich, Öl- bzw. Treibstoffrück-  
stände im Wasser, Rauch-/Rusentwicklung,  
Zustand und Funktion der Emissionskontrollsys-  
teme und der Kurbelgehäuseentlüftung

**Motor**  
Filtre à carburant, séparateur d'eau, jeu de  
soupapes, état de l'huile, niveau de l'huile,  
compression, perte d'huile (moteur, boîte à  
vitesse intermédiaire, appareil à élévateur, allure,  
boîte à vitesse, appareils acces-soires), perte  
d'eau (moteur, perte d'eau de refroidissement,  
pompe à eau, pales).

**Système d'échappement**  
Etat, étanchéité turbocompresseur à gaz  
d'échappement/système d'échappement, re-  
cyclage des gaz d'échappement.

**Motor**  
Filtro carburante, estrattore dell'acqua, gioco  
della valvola, stato dell'olio, livello dell'olio,  
compressione, perdite d'olio (motore, cambio  
intermedio, elevatore, assetto, cambio, appa-  
recci accessori), perdite d'acqua (motore,  
perdite dell'acqua di raffreddamento, pompa  
dell'acqua, rotore)

**Dispositivo di evacuazione del gas di scarico**  
Stato, tenuta turbocompressore/dispositivo  
evacuazione dei gas di scarico, ritorno dei gas  
di scarico, giro di prova, numero dei giri al mi-  
nimo, numero dei giri a pieno regime, tempera-  
tura d'esercizio, residui di olio o carburante  
nell'acqua, sistema di raffreddamento (filtro  
dell'acqua di raffreddamento, immissione  
acqua di raffreddamento), sincronizzazione  
dei giri del motore (twin inst.), pressione  
d'uscita del turbocompressore, residui d'olio  
o carburante nell'acqua, emissione di fumo/  
fuliggine, stato e funzionamento dei sistemi  
di controllo delle emissioni e della valvola di  
aerazione del carter

**Abgasanlage**  
Zustand, Dichtigkeit Abgasröhren/Abgasan-  
lage, Abgasrückführung, Probelauf,  
Leertlaufdrehzahl, Vollastdrehzahl, Betriebs-  
temperatur, Öl- bzw. Treibstoffrückstände  
im Wasser, Kühlsystem (Kühlwasserfilter,  
Kühlwasserreinlass), Drehzahlsynchronisation  
(Twin-Installation), Rauchentwicklung (Zustand  
und Funktion der Emissionskontrollsysteme,  
Kurbelgehäuseentlüftung)

**Identifikationsdaten des Motors und des  
Steuergeräts (Typ, Seriennummer, etc.)**

**Système d'échappement**  
Etat, étanchéité du turbocompresseur à gaz  
d'échappement/du système d'échappement, re-  
cyclage des gaz d'échappement, essai, marche  
à vide, nombre de tours à pleine charge, tem-  
pérature de marche, huile ou résidus de carburant  
dans l'eau, système de refroidissement (filtre à  
eau froide, entrée d'eau froide), synchronise-  
ur du régime (Twin Installation), émission de fumée  
(état et fonction du système de contrôle et des  
émissions, aération du carter).

**Essai**  
Marche à vide, température de marche, système  
de refroidissement (filtre à eau, entrée d'eau),  
synchronisation du régime des moteurs (Double  
motorisation), pression du turbocompresseur à  
gaz d'échappement, résidus d'huile ou de carbu-  
rant dans l'eau, dégagement de fumée/de suie,  
état et fonctionnement du système de contrôle  
des émissions et de l'aération du carter.

**Dispositivo di evacuazione del gas di scarico**  
Stato, tenuta turbocompressore/dispositivo  
evacuazione dei gas di scarico, ritorno dei gas  
di scarico, giro di prova, numero dei giri al mi-  
nimo, numero dei giri a pieno regime, tempera-  
tura d'esercizio, residui di olio o carburante  
nell'acqua, sistema di raffreddamento (filtro  
dell'acqua di raffreddamento, immissione  
acqua di raffreddamento), sincronizzazione  
dei giri del motore (twin inst.), emissione di  
fumo (stato e funzione dei sistemi di controllo  
delle emissioni e della valvola di aerazione  
del carter)

**Giro di prova**  
Numero di giri al minimo, temperatura  
d'esercizio, sistema di raffreddamento (filtro  
dell'acqua di raffreddamento, immissione  
acqua di raffreddamento), sincronizzazione  
dei giri del motore (twin inst.), pressione  
d'uscita del turbocompressore, residui d'olio  
o carburante nell'acqua, emissione di fumo/  
fuliggine, stato e funzionamento dei sistemi  
di controllo delle emissioni e della valvola di  
aerazione del carter

**Identifikationsdaten des Motors und des  
Steuergeräts (Typ, Seriennummer, etc.)**

**Partikelfilter-Systeme**  
Anzahl der Partikel im Abgas (Messprotokoll)

**Données d'identification du moteur et du  
module de commande (type, numéro de  
série, etc.)**

**Données d'identification du moteur et du  
module de commande (type, numéro de  
série, etc.)**

**Dati di identificazione del motore e del  
dispositivo di comando (tipo, numero di  
serie ecc.)**

**Dati di identificazione del motore e del  
dispositivo di comando (tipo, numero di  
serie ecc.)**

**Sistemi di filtri antiparticolato**  
Numero di particelle nel gas di scarico  
(protocollo di misurazione)